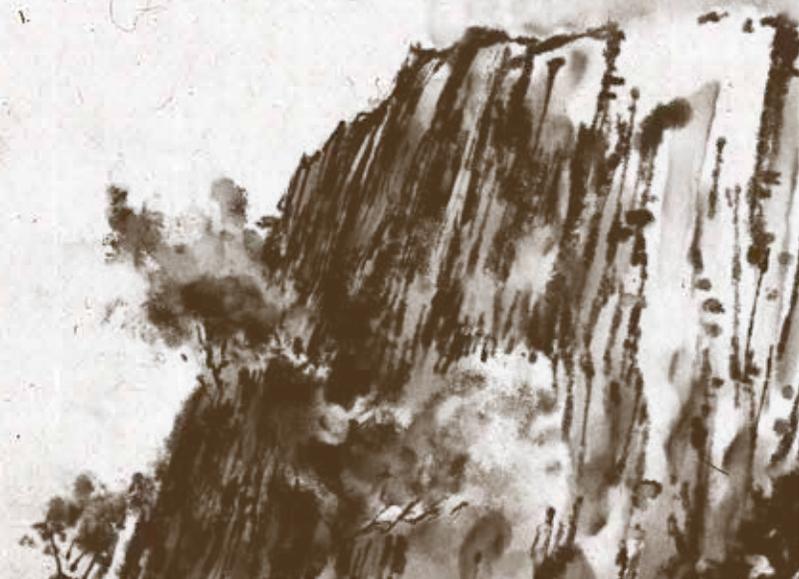
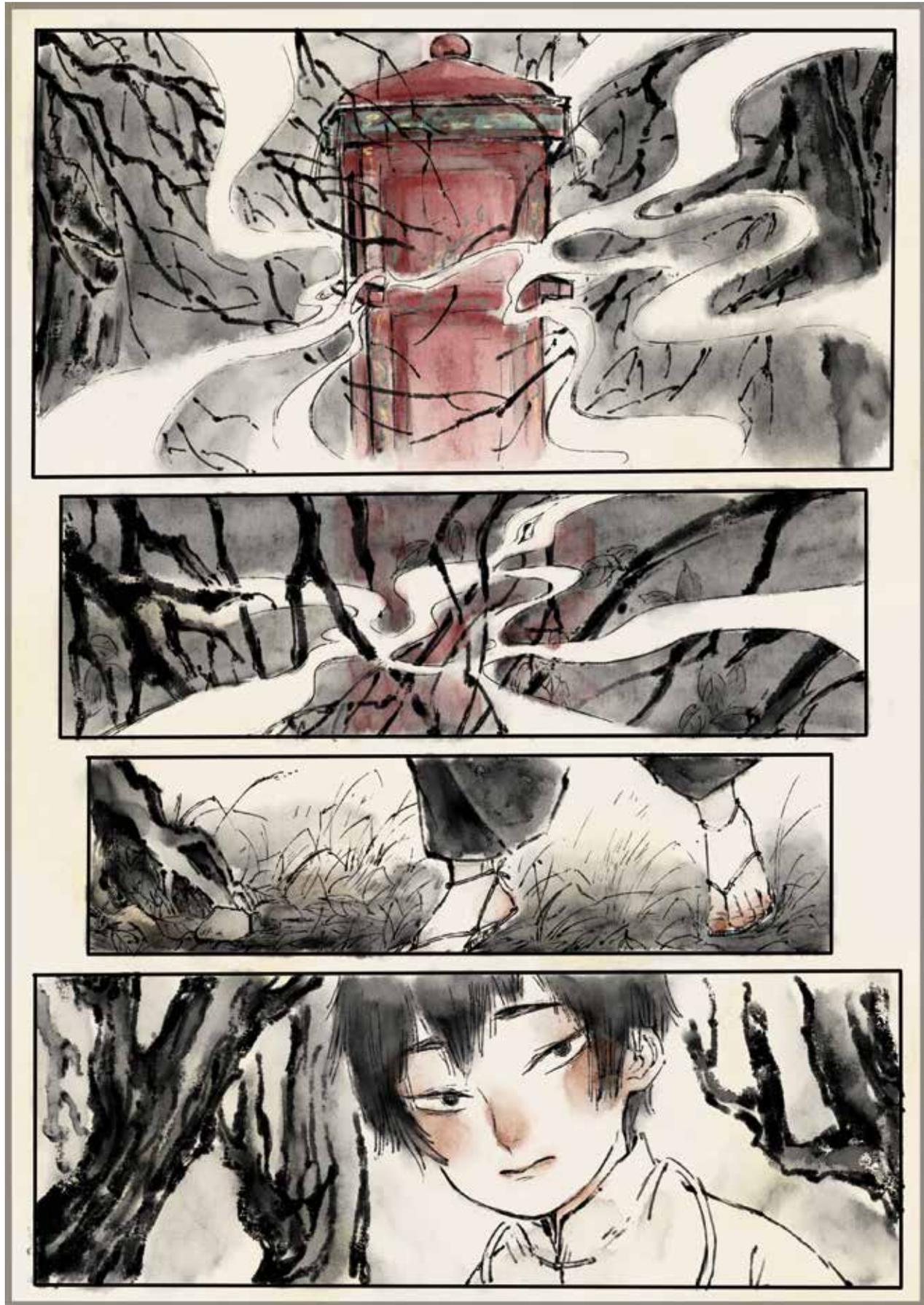
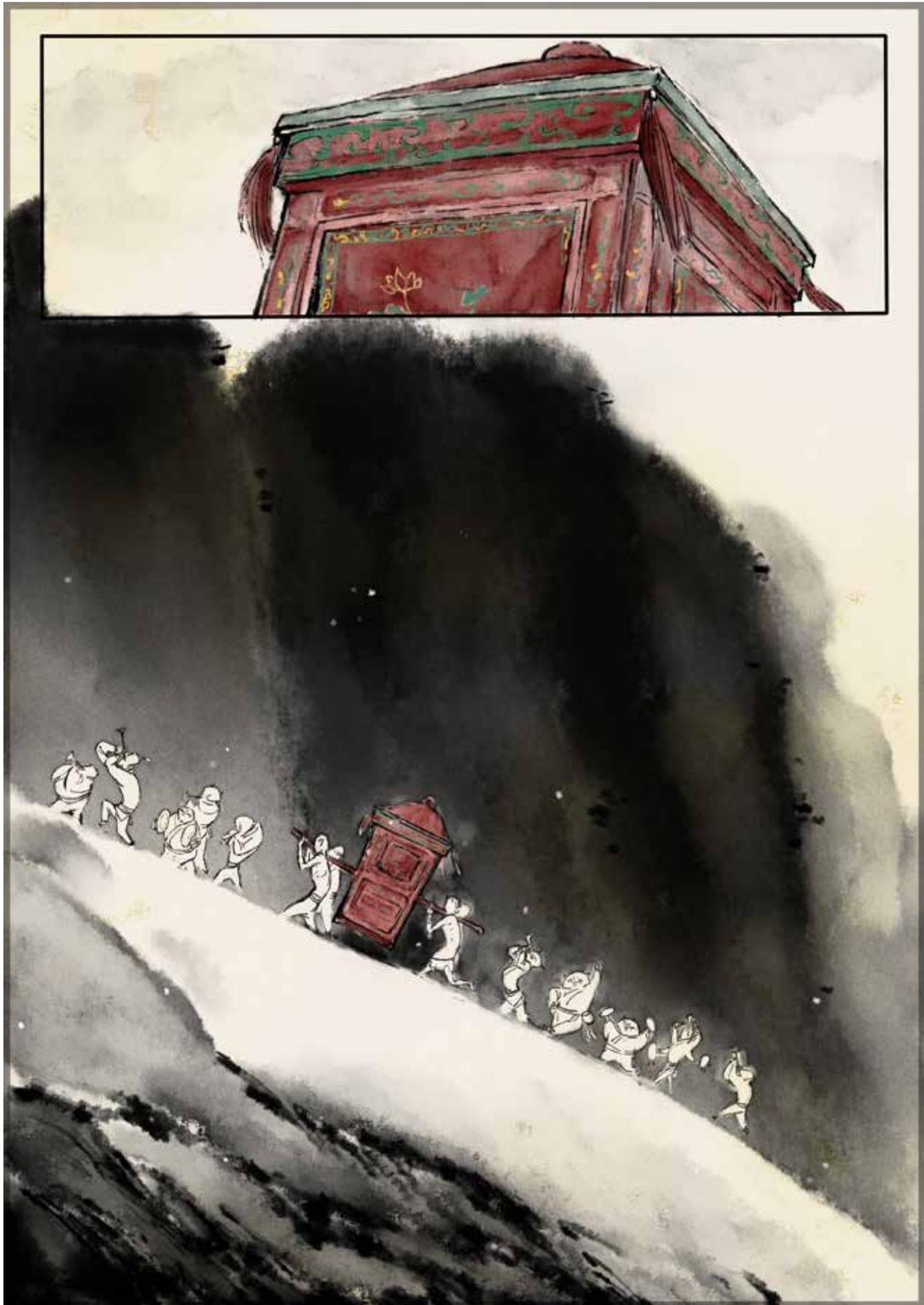


Fünfter Streich • 第五回

Ein Fiesling möchte Hochzeit machen
Am Ende gibt's nicht viel zu lachen

为虎作伥深山乱 大闹喜宴身涉险





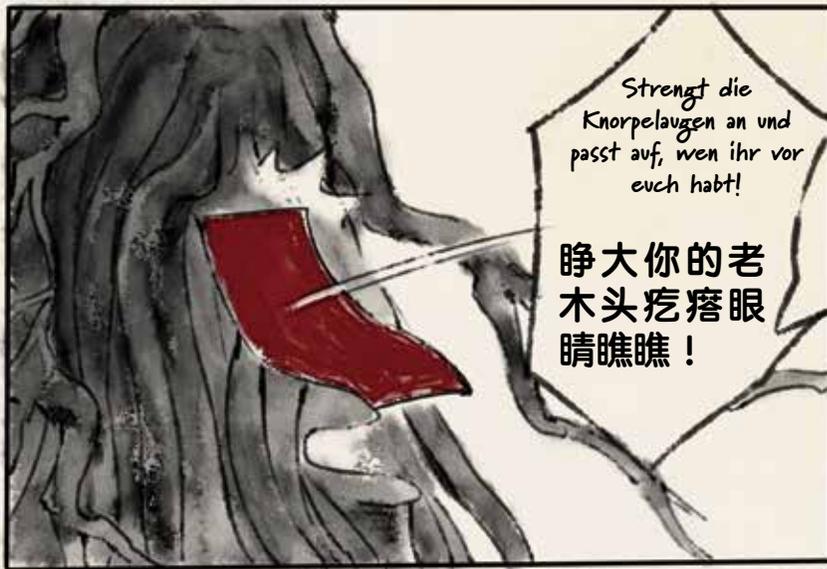


Du hast hier nichts zu suchen, Bengel.

小鬼，你以为这是什么地方？

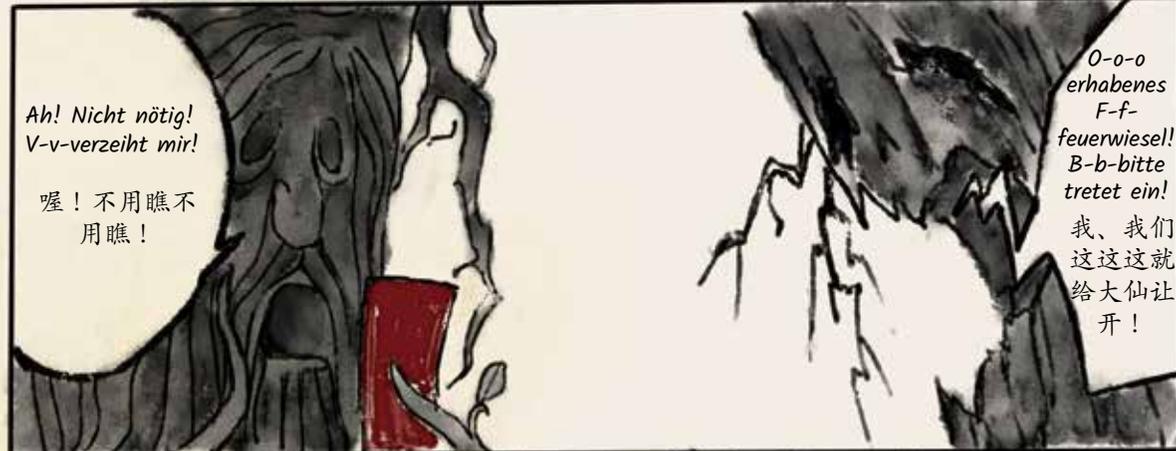
Bengel? Dir werd ich's zeigen! ...

小鬼? 让你见识见识.....



Strengt die Knorpelaugen an und passt auf, wen ihr vor euch habt!

睁大你的老木头疙瘩眼睛瞧瞧!



Ah! Nicht nötig! V-v-verzeiht mir!

喔! 不用瞧不用瞧!

O-o-o erhabenes F-f-feuerwiesel! B-b-bitte tretet ein!

我、我们这这就给大仙让开!



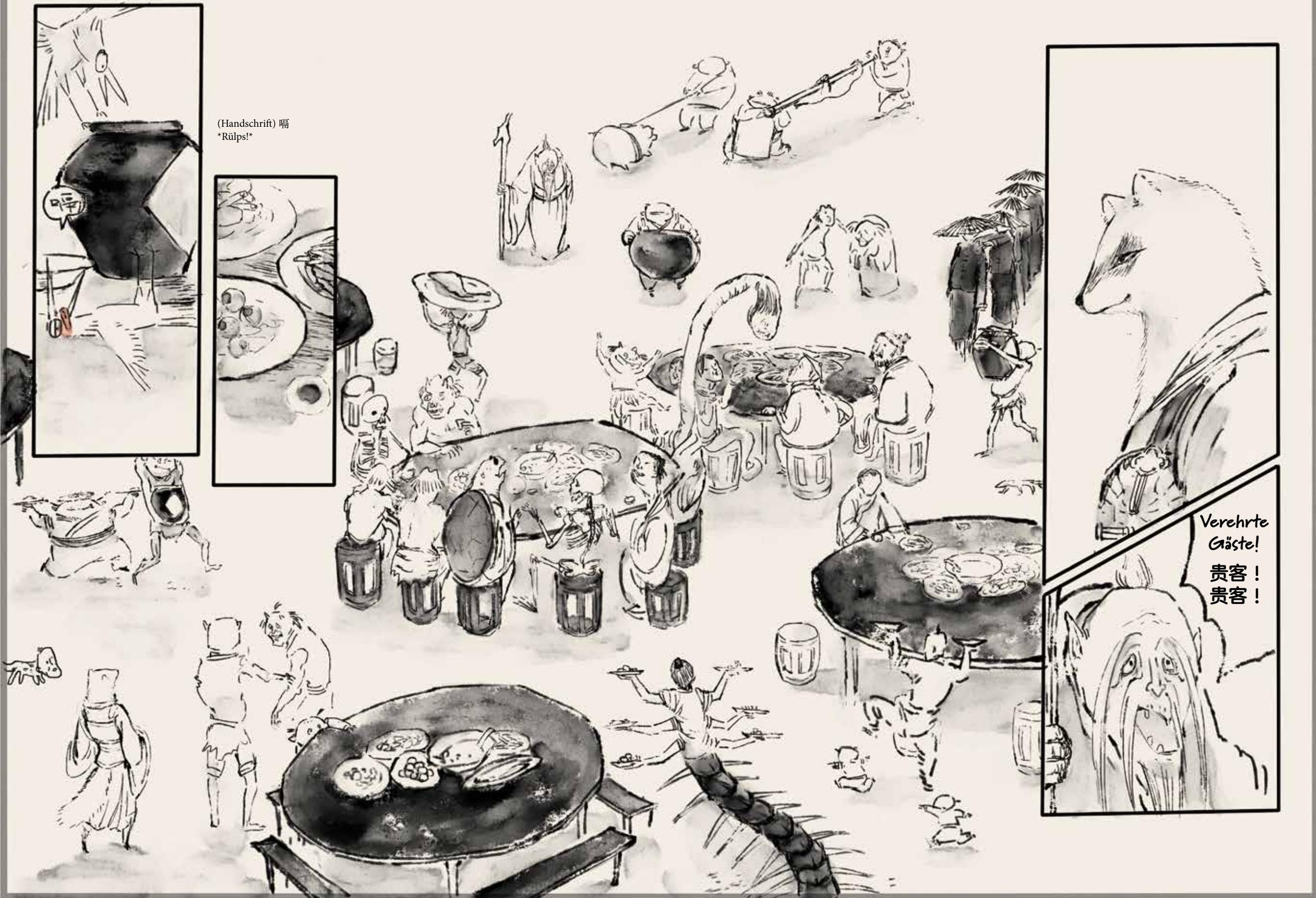
Hmpf! 哼。

Z-z-zürnt mir nicht, E-e-exzellenz! 大大大仙千万不要放在心上!

E-e-es soll nie wieder vorkommen! 小的们有眼不识.....



(Handschrift) 囃
Rülp!



Verehrte
Gäste!
贵客!
贵客!

Erhabenes Feuerwiesel! Welch unermessliche Ehre, Euch auf der bescheidenen Hochzeit meines rüdigen Abkömmlings begrüßen zu dürfen! Dabei habt Ihr sicher viel zu tun!

黄二爷！您百忙之中能抽空出席犬子婚礼，老朽真是荣幸之至啊！



Ach, ich war viel zu lange nicht mehr in der Heimat. Wie könnte ich Eure Einladung da ausschlagen?

啊，我也好久没回来，令郎大喜的日子怎能不来凑凑热闹？



Lasst Euch beglückwünschen, Älterchen! Es ist eine Ewigkeit her, seit jemand hierhin eingehiratet hat. 老翁，恭喜恭喜啊，现在嫁进山里的那么少，

Sagt, woher kommt denn die glückliche Braut? 话说新娘子哪个村的啊？

Haha ... 哈哈.....



Hehehe ...

嘿.....嘿嘿.....



Hte! Finger weg, ihr Dreckslümmel! 大毛二毛！一边儿去！

Wir warten schon so lange, ich kann verstehen, dass ihr hungrig seid. Greift ruhig zu!

等了这么久，小孩儿饿了就让他们吃点儿吧。

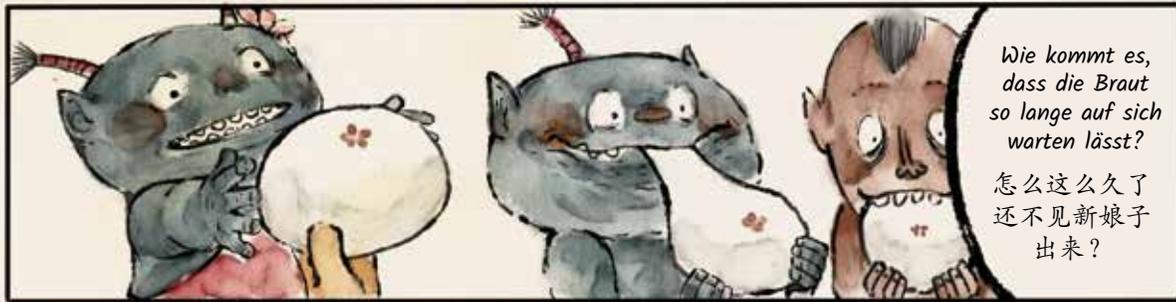


Woah! Danke, Onkel! 哇！谢谢叔叔！

Komm, nimm dir ruhig auch was. 别看着，你也来吃呀。



.....



Wie kommt es,
dass die Braut
so lange auf sich
warten lässt?
怎么这么久了
还不见新娘子
出来?



Sie war so erschöpft
von der langen Reise
in der Sänfte, dass
sie darauf bestand,
sich noch einmal kurz
frisch zu machen!
新娘子坐了老长
时间轿子, 还想
再花时间打扮打
扮嘞!



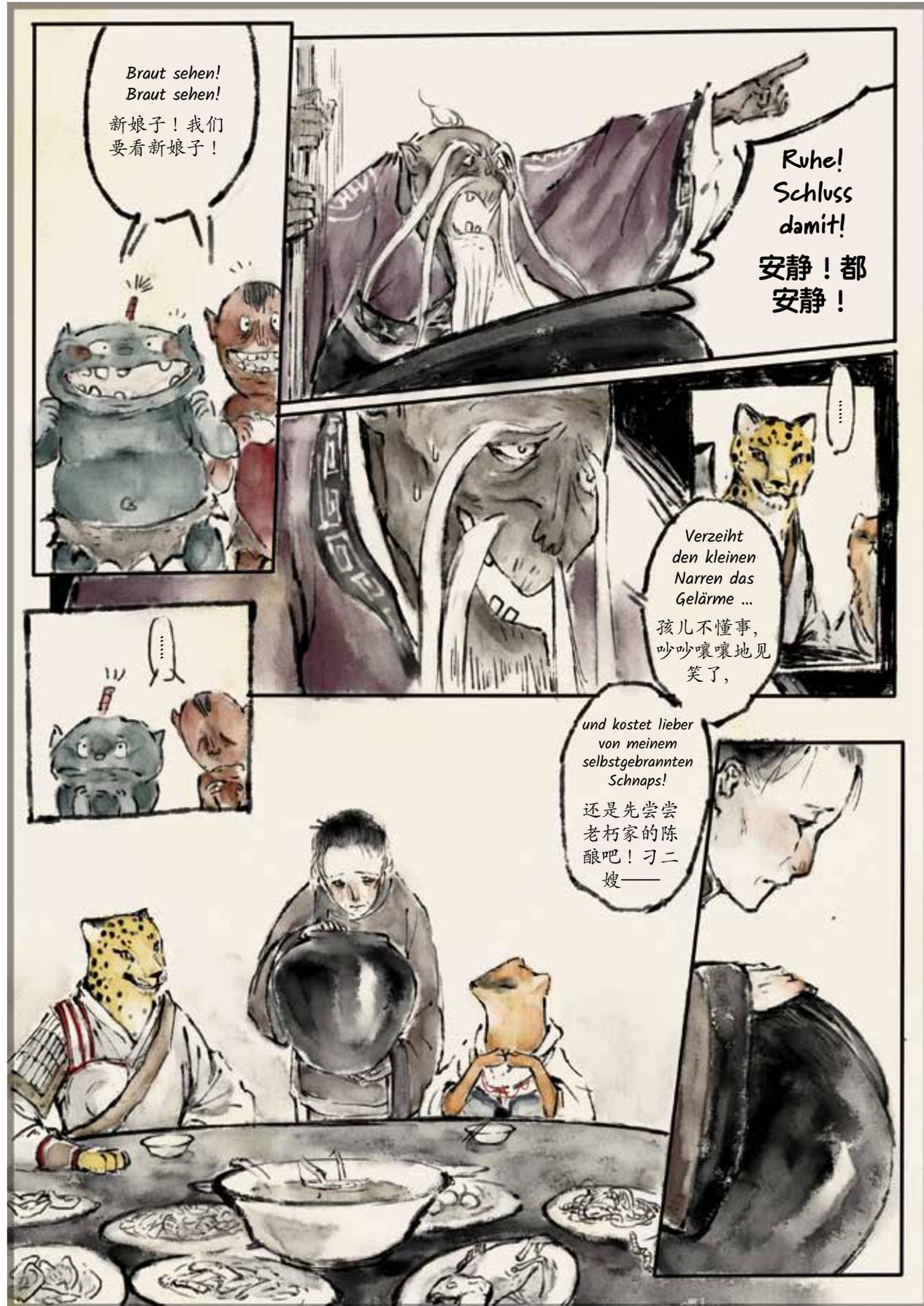
Ach ja? Fast dachte
ich, Ihr hieltet sie
versteckt, damit wir
alten Junggesellen uns
nicht an ihr vergreifen!
哦? 我还以为你怕
我们几个老光棍眼
馋, 给藏起来了。



Habt ihr die Braut
schon gesehen?
你们见没见过
新娘子呀?

Nee, noch
nich!
没有
哇!

Will aber!
Kommt sie
jetz?
想看! 新娘
子快出来
呀!



Braut sehen!
Braut sehen!
新娘子! 我们
要看新娘子!

Ruhe!
Schluss
damit!
安静! 都
安静!

Verzeiht
den kleinen
Narren das
Gelärme ...
孩儿不懂事,
吵吵嚷嚷地笑
了,

und kostet lieber
von meinem
selbstgebrannten
Schnaps!
还是先尝尝
老朽家的陈
酿吧! 刁二
嫂——



* Schepper!
哐当——



Was ist nur los mir dir!
Mach, dass du wegkommst!
你怎么回事!
快滚回去!



No, wer wird denn gleich so aus der Haut fahren? Wenn ihr nichts dagegen habt, gehe ich mit und hohle schnell einen neuen Krug.

唉，别生气呀，不介意的话我再去拿一坛来。



He, Wieselchen! Willst wohl heimlich naschen gehen wie früher, hm?

哈，黄二，你是不是又像小时候一样偷吃啊……

Haha, ach damals ...
哈哈，那时……



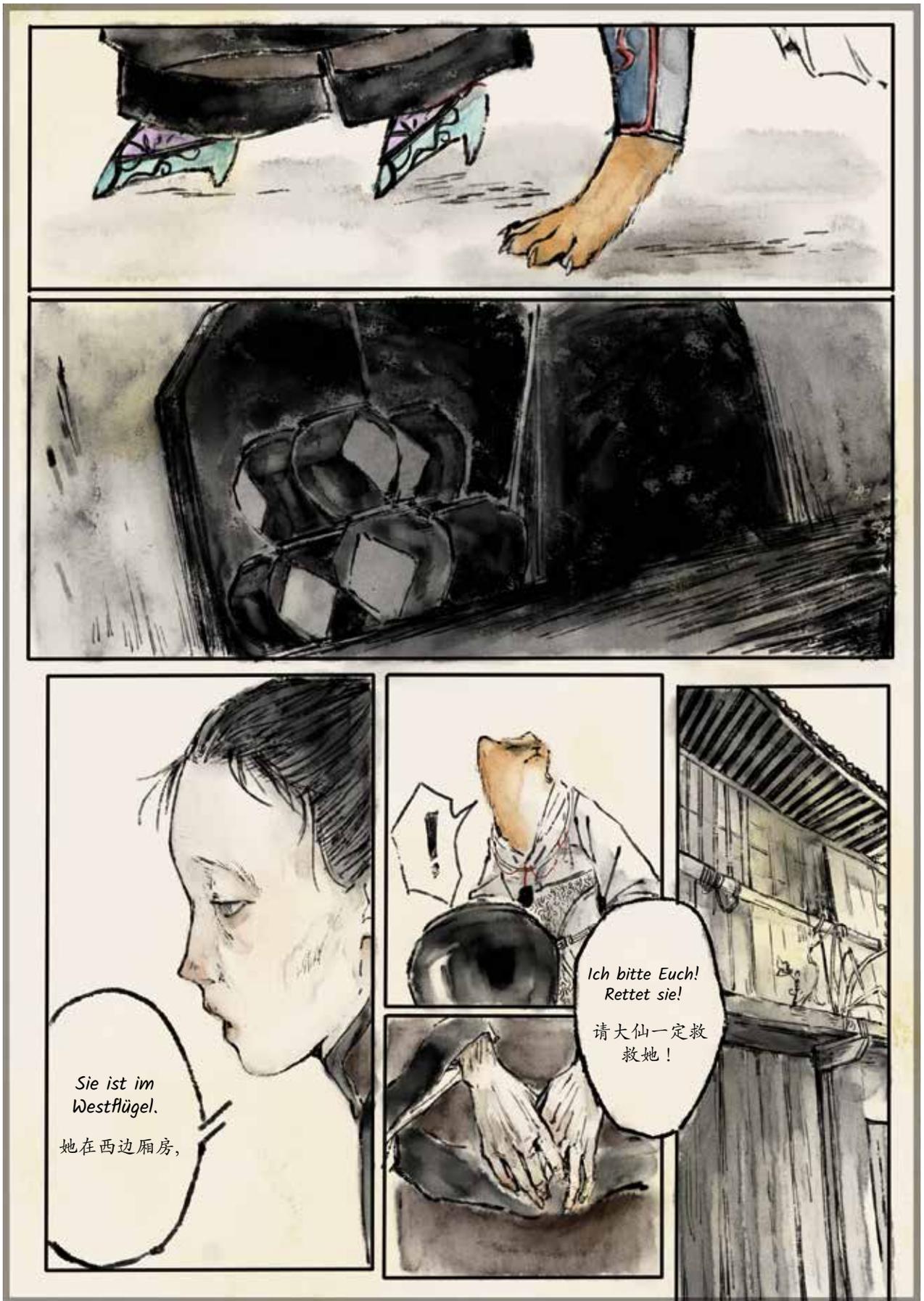
Tja, also ...
啊……这个……



Dann entschuldigt mich kurz.
那我就去咯!

Da geht er. Hat sich wirklich kaum verändert seitdem ...
去吧去吧，性子跟小时候一样……

Sag ich doch.
可不是嘛。



Sie ist im Westflügel.
她在西边厢房，

Ich bitte Euch!
Rettet sie!
请大仙一定救救她!





Kriieeek
嘎吱——

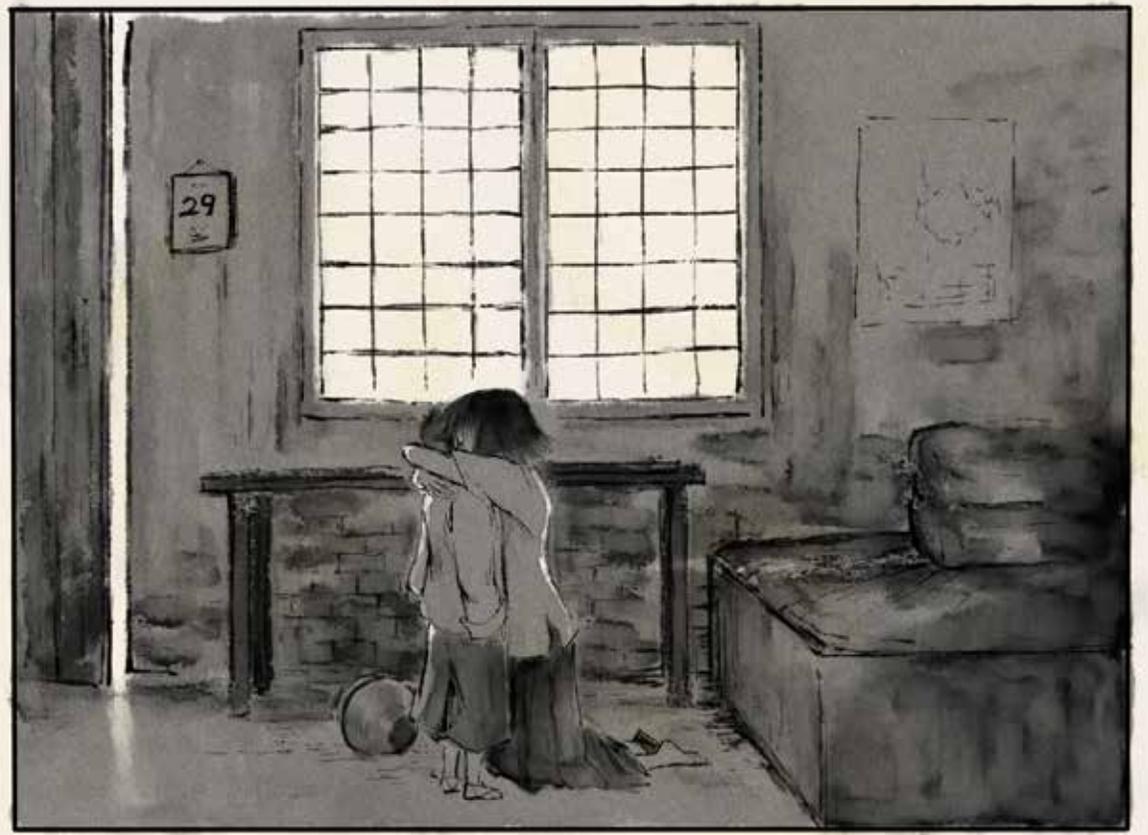


Darf ich fragen, was
du da machst, große
Schwester?

大姐姐，你在做
什么？



Wer ... ?!
啊?!





Endlich ist der Bräutigam eingetroffen!
总算回来了, 新郎官来了。



Nennt mich Miesepeter - aber kommt euch das nicht seltsam vor?
恕我多嘴, 你们不觉得有点奇怪吗?

Wer heiratet heute noch freiwillig in dieses Dorf ein? Seht euch doch den Bräutigam an ...
这个村子怎么还有愿意嫁进来的?
Und nach der Braut gefragt, wird der Alte Yang sofort ausweichend ...
杨家儿子这样, 老杨提到新娘又语焉不详的.....



Die Braut ist da!
新娘子来啦!

